



AREA NORTE DEL SITIO DE SUPERFONDO AEROPUERTO PHOENIX GOODYEAR

La agencia de los ee uu para la protección del medio ambiente • Región 9 • San Francisco, CA • Diciembre de 2001

CONTAMINACIÓN DETECTADA EN EL PROFUNDO POZO DE CONTROL AL NORTE - AGUA POTABLE NO AFECTADA

Introducción

El sitio de Superfondo del Aeropuerto de Phoenix Goodyear se divide en dos partes, la parte norte y la parte sur. Este boletín informativo contiene información referente a la parte norte del sitio y a su penacho de agua subterránea contaminada. El penacho esta contaminado de tricloroetileno (TCE) y perclorato. Conforme con los resultados de pruebas recientes parece que el penacho se movió a un nivel más bajo en el sistema de la agua subterránea, hacia el sureste como se reporto antes, y más recientemente hacia el norte. EPA ha ordenado a Crane Co., la parte responsable por la limpieza de la parte norte del sitio de Superfondo PGA, que amplifiquen el alcance de actividades investigadoras para incluir todo el sistema profundo de agua subterránea en el sitio.

Recientemente se detecto TCE y perclorato en un pozo profundo de control que se encuentra justo al norte de la instalación Unidynamics. El pozo, (MW-20, por sus siglas), está situado por el Camino Van Buren poco al oeste del camino de Litchfield (vea la Figura 1). El pozo no es fuente de agua potable. Actualmente, MW-20 es el único pozo de control para asegurar que el agua subterránea contaminada del sistema más profundo no se migre mas de los límites norteños de la propiedad.

El sistema de agua subterránea en esta área se compone de tres sub unidades: A, B y C. La Sub unidad-C se separa de la mas alta, sub unidad contaminada-A por un estrato de légamo y arcilla que confina (sub unidad-B). La detección de contaminación en la sub unidad-C plantea la cuestión que si la sub unidad-B es una barrera eficaz para la prevención de la migración hacia abajo de los contaminantes (vea la Figura 2).

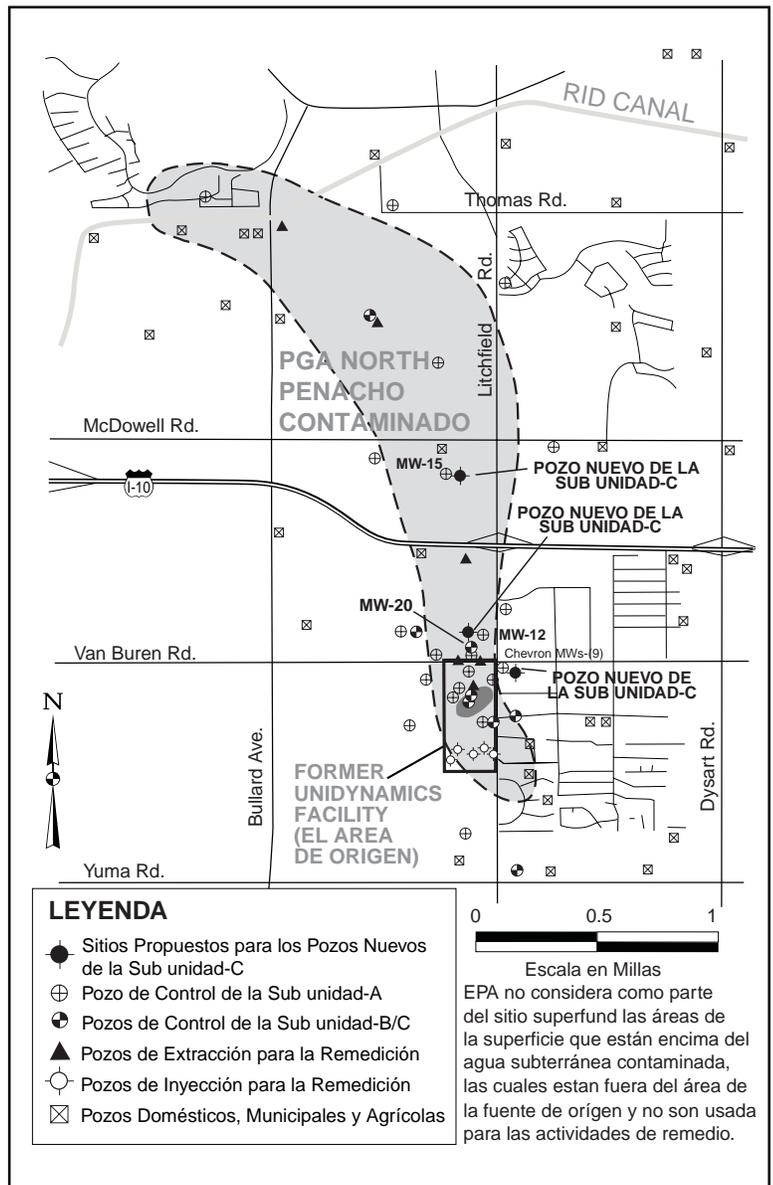


Figura 1: Ubicación del penacho contaminado y de los propuestos pozos nuevos

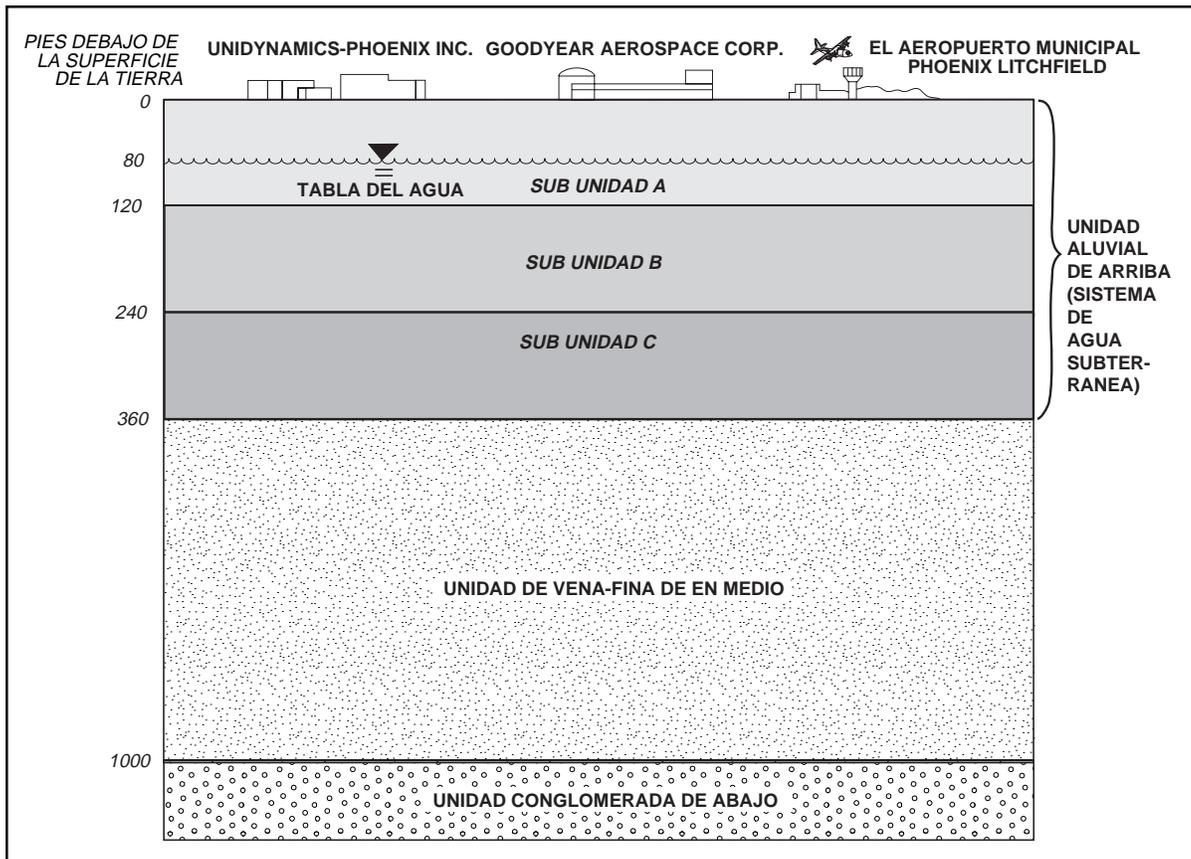


Figura 2: Muestra representativa de la geología

Hasta este año, tricloroetileno (TCE) no se había detectado en MW-20 a niveles que sobre pasaban entandares federales y estatales de potable agua de 5 partes por mil millones (ppb, por sus siglas en ingles). Sin embargo, el nivel de TCE en MW-20 fue detectado a 11 ppb en mayo de 2001, 74 ppb en septiembre de 2001, y 140 ppb en octubre de 2001. También se detecto perclorato en MW-20, a 8.4 ppb en octubre de 2001. En cuanto a perclorato en los sitios de Superfundo, EPA de la región 9 ha utilizado un nivel de limpieza provisional de 4 ppb, y el estado del Arizona ha establecido un nivel de salud de 14 ppb. La contaminación en la sub unidad-C es una preocupación especial para EPA porque la ciudad de Goodyear, la ciudad de Avondale, y Compañía de Servicio de Litchfield Park (LPSCO, por sus

siglas en ingles) bombean su agua potable de esta sub unidad.

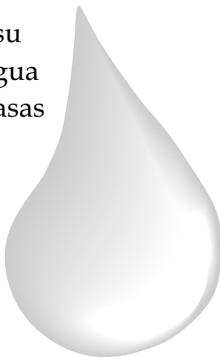
Antes de comenzar cualquier limpieza de la contaminación en la sub unidad, es necesario definir mejor la extensión de la contaminación. Por esto EPA ha ordenado a Crane Co. que apliquen sus investigaciones en esta área. Esto incluye la instalación de nuevos pozos de control para la caracterización de la extensión vertical y lateral de la contaminación. Vea la figura 1 para las localizaciones propuestas de algunos de estos pozos nuevos. Dependiendo en los resultados de estos datos, Crane Co. posiblemente tendrá que instalar más pozos de control para definir la extensión del penacho de contaminación en la parte mas baja de la Sub unidad-C y/o tendrá que instalar pozos de Extracción para iniciar la eliminación de los contaminantes de esta zona.

Los estándares de calidad de agua potable no se han excedido en ningún sistema publico de suministro de agua en esta área. Leyes estatales y federales requieren que se prueben regularmente todos los pozos de suministro de agua potable para asegurar que el agua potable este conforme con los estándares aplicables. LPSCO, la ciudad de Avondale, y el sistema de agua publica de la ciudad Goodyear quienes son los principales suministradores de agua potable en esta área son los responsables de dirigir regularmente estas pruebas. Además, bajo la dirección de EPA, todo los pozos de suministro publico que potencialmente podrían ser afectados por la contaminación en la Sub unidad-C serán probados mensualmente por Crane Co. para asegurar la Protección del agua potable.

La EPA en coordinación con el Ministerio de Calidad del Medio Ambiente de Arizona (ADEQ, por sus siglas en ingles), LPSCO, la ciudad de Avondale, y la ciudad de Goodyear aseguraran que no haya ningún impacto en el futuro a la fuente de agua potable. Si se encuentra que existen contaminantes presentes en el sitio en los pozos de suministro de agua potable al publico a niveles sobre pasantes de los entandares, el agua se limpiara en el mismo pozo para eliminar los contaminantes o se cerrara el pozo. EPA continuara sus esfuerzos de informar al publico acerca de esta situación a través de boletines informativos, juntas publicas y juntas regularmente fijadas del grupo comunitario de consulta. Le invitamos que se comunique con nosotros por teléfono o por escrito usando la información de contacto que se encuentra al final de este envío.

LLAMANDO A TODOS LOS PROPIETARIOS DE POZOS PRIVADOS

¿Sabe usted sabe de dónde viene su agua potable? ¿Esta usted bebiendo agua de un pozo privado? La mayoría de casas en las ciudades de Avondale y Goodyear reciben agua de suministradores municipales como el departamento de agua de la ciudad y pagan una cuenta de agua municipal. Sin embargo, es posible que en



algunos hogares o granjas, el agua venga directamente de un pozo privado. Si usted utiliza un pozo privado cercano a cualquier contaminación de agua asociado con el sitio de Superfondo PGA Norte (vea la figura 1), por favor comuníquese con un representante de EPA o de ADEQ listados detrás de este folleto. Si usted se encuentra en una área potencialmente afectada por la contaminación, EPA o ADEQ necesitan probar su pozo para asegurar que su agua potable no contiene contaminantes asociados con el sitio de Superfondo PGA Norte.

GRUPO COMUNITARIO DE CONSULTA

ADEQ y EPA han establecido un grupo comunitario de consulta (CAG, por sus siglas en ingles) para tratar con preocupaciones relacionadas con los sitios de Superfondo PGA Norte y Sur y el sitio Western Avenue del Fondo Rotativo Para la Garantía de la Calidad del Agua (WQARF, por sus siglas en ingles). El CAG consiste de un grupo de ciudadanos interesados que sirven como un punto focal para el intercambio de información entre la comunidad local y las agencias y están involucrados en la limpieza y decisiones que afectan a los sitios. El CAG se formo en febrero de 2001 y se junta regularmente para recibir información acerca de las actividades en el sitio. Para mas información en cuanto al CAG por favor comuníquese con uno de los representantes listados detrás de este boletín informativo.

DEPOSITOS DE INFORMACIÓN

Copias adicionales de este boletín y de otros documentos relacionados con el sitio de Superfondo, Aeropuerto de Phoenix Goodyear están disponibles para revisión en la biblioteca pública de Avondale ubicada en la dirección enumerada abajo. También puede repasar información del sitio en el edificio de ADEQ. Para fijar una cita para revisar estos documentos en ADEQ, por favor llame al centro de documentos enumerado abajo.

Biblioteca Publica de Avondale

328 West Western Avenue
Avondale, AZ 85323
(623) 932-9415

Horas: lunes, martes, jueves 9am-6pm
Miércoles 9am- 8pm, viernes 9am-5pm
Sábado 9am-1pm, domingo cerrado



Ministerio de Calidad del Medio Ambiente de Arizona

Centro de Documentos
3033 North Central Avenue
Phoenix, AZ 85012-9880
(602) 207-4380 o

Sin cobro dentro de Arizona: (800) 234-5677, x 4380
Horas: Lunes a viernes, 8am-5pm

O visite la página de EPA en la red cibernética al <http://www.epa.gov/region09>



AREA NORTE DEL SITIO DE SUPERFONDO AEROPUERTO PHOENIX GOODYEAR

PARA MAS INFORMACIÓN

Damos aliento y le invitamos a que presente sus comentarios. Si tiene usted, cualquier pregunta o cualquier preocupación acerca de las actividades de limpieza total, en el sitio de Superfondo PGA Norte, por favor comuníquese con:

US EPA

75 Hawthorne Street, San Francisco, CA 94105

Andria Benner, (SFD-8-2),

Directora del Proyecto Remedial

(415) 972-3189

Wenona Wilson, (SFD-3),

Coordinadora de Participación Comunitaria

(415) 972-3239

Numero gratuito: (800) 231-3075

ADEQ

3033 North Central Avenue, Phoenix, AZ 85012-9880

Nancy Lou Minkler,

Directora del Proyecto

(602) 207-4187

Tina Wesoloskie

Coordinadora de Participación Comunitaria

(602) 207-4238

Sin cobro dentro de Arizona: (800) 234-5677, ext. 4238

Si le gustaría ser agregado a nuestra lista de correos para el sitio de Superfondo del Aeropuerto Phoenix Goodyear parte Norte, por favor mande su nombre y dirección (indicando la parte Norte) a través de correo electrónico a por fax a Wenona Wilson al (415) 947-3528, o llame a la línea de mensajes gratuita de EPA al **1-800-231-3075**, y deje un mensaje con su información de correo.

Imprimido en Papel 30% Reciclado



Pos-Consumidor / Papel Reciclado